



IGA



Dân số thành phố Iga 86,790
Người nước ngoài 5,640
Chiếm 6.50% dân số
Thống kê vào cuối tháng 2 năm 2023

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin お知らせ

Sử dụng trung tâm cộng sinh đa văn hoá 伊賀市多文化共生センターの利用について

Trung tâm cộng sinh đa văn hóa là nơi hỗ trợ tư vấn miễn phí những vấn đề mà bạn đang thắc mắc về đời sống, sinh hoạt, giáo dục, y tế, sức khỏe, phúc lợi, lao động. Trung tâm hỗ trợ tư vấn trực tiếp, qua điện thoại, Facebook, E-mail.

Tại trung tâm có thể sử dụng máy tính miễn phí, copy tài liệu (mất phí)

Từ ngày 01/04/2023 có sự thay đổi về :

- ◆ Thời gian : 9:00~17:00 (Thứ 2~ thứ 6)
 9:00~12:00 (chủ nhật tuần thứ 2, thứ 4 của tháng)
- ◆ Hỗ trợ phiên dịch các ngày trong tuần , chủ nhật tuần thứ 2, thứ 4 của tháng

※Tiếng Việt : thứ sáu, chủ nhật tuần thứ 4 của 5,7,9,11,1,3 .Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra trên trang web chính của Trung tâm. URL: <http://www.iga-tabunkakyouseicenter.com/>

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : **Tabunkakyousei center ☎ 0595 -22 -9629**

Mie-ken Iga-shi Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga Tầng 4

Hoặc Iga-shiyakusho **Tabunkakyousei Ka ☎ 0595 -22 -9702**

Mie-ken Iga-shi, Shijuku-cho 3184



Tổ chức lễ trưởng thành

せいじんしき おこな
成人式を行います

Luật dân sự sửa đổi vào ngày 01/04/2022, tuổi thành niên được hạ xuống 18 . Buổi lễ là một ngày quan trọng trong đời người ,mọi người vui vẻ chúc mừng ,thể hiện lòng biết ơn, chính thức trưởng thành và có trách nhiệm nghĩa vụ xã hội.

【Đối tượng】 Những người sinh từ 02/04/2004~01/04/2005

【Thời gian】 13:00 ,ngày 04/05/2023 (thứ năm)

(Vào cửa 12:15)

【Địa điểm】 Trung tâm văn hóa Thành phố Iga
 Iga-shi Saimyoji 3240

【Liên hệ】 Shougai Gakushuu Ka
 ☎ 0595-22-9679



Kế hoạch thúc đẩy cộng sinh đa văn hoá của Thành phố Iga

いがしたぶんかきょうせいすいしん
伊賀市多文化共生推進プラン



“Kế hoạch thúc đẩy cộng sinh đa văn hoá của Thành phố Iga” (kỳ 1) đã hoàn thành .Cả người dân nước ngoài và người Nhật cùng nhau xây dựng ,phát triển Thành phố Iga thành nơi mọi người có thể sinh sống dễ dàng .

Đây là kế hoạch cho nhiều người ,nhóm, công ty .v.v hợp tác và tạo mối quan hệ trực tiếp để hiện thực hoá xã hội cộng sinh đa văn hoá .

Ngoài ra, chúng tôi sẽ tạo cơ hội cho người dân nước ngoài có cơ hội để phát triển.

Rất mong sự hợp tác của tất cả mọi người.

Liên hệ: Tabunkakyousei Ka ☎ 0595 -22 -9702



Hệ thống cấp cứu y tế trong Tuần lễ vàng ゴールデンウィークの救急医療体制について

- ◆ **Igashi Oukyuu Shinryou jo (Igashi Kaminoshou 1700-1 ☎ 0595 -22 -9990)**

Ngày	Giờ
Ngày 03/05, 04/05, 05/05, 07/05	9:00 ~ 12:00 , 14:00 ~ 17:00 , 20:00 ~ 23:00
Ngày 06/05	20:00 ~ 23:00



- ◆ **Bệnh viện cấp cứu**

Bệnh viện	Ngày	Giờ
Nabari	Ngày 04/05 , 06/05, 07/05	8 : 45~8 : 45 (sáng hôm sau)
Ueno Shimin	Ngày 05/05	8 : 45~8 : 45 (sáng hôm sau)
Okanami	Ngày 03/05, 07/05	9 : 00~8 : 45 (sáng hôm sau)

- ◆ **Nha khoa: (9 : 00~ 17 : 00)**

Ngày	Nha khoa	Địa chỉ, số điện thoại
Ngày 3/5	Oya	Midorigaoka Honmachi 4175 ☎ 0595 -23-4181
Ngày 4/5	Okada	Ueno Nounin machi 385-1 ☎ 0595 -21-0015
Ngày 5/5	Okamura	Saimyoji 697-1 ☎ 0595 -22-2555



※**Lưu ý:** Vui lòng gọi điện thoại trước khi đến .Khi đến vui lòng đeo khẩu trang ,mang theo bảo hiểm y tế, sổ thuốc

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Iryou Fukushi Seisaku Ka ☎ 0595 -22-9705

Thuế tháng 4
 4月の税金

Kotei Shisan Zei (kỳ 1)
 Vui lòng thanh toán trước ngày 1 tháng 5
【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Thông tin お知らせ

Thông báo tiêm chủng

よぼうせっしゅ し
予防接種のお知らせ

Vắc-xin	Độ tuổi	Số lần	Mục lưu ý
Rota virus	Loại 1 chủng (6 tuần~24 tuần tuổi)	2	Khoảng cách giữa các lần tiêm phải hơn 4 tuần (2 lần)
	Loại 5 chủng (6 tuần~32 tuần tuổi)	3	Khoảng cách giữa các lần tiêm phải hơn 4 tuần (3 lần)
Cúm B (Hib)	2 tháng ~dưới 5 tuổi	1~4	Số lần tiêm sẽ thay đổi tùy thuộc vào thời điểm tiêm chủng lần đầu tiên.
Virus gây viêm phổi	2 tháng ~dưới 5 tuổi	1~4	
Viêm gan B	Dưới 1 tuổi	3	Lần 1~ lần 2 cách nhau 4 tuần Lần 1~ lần 3 cách nhau 20 tuần
Hỗn hợp 4 loại (DPT-IPV)	Kỳ 1 Lần đầu tiên	2 tháng~dưới 7 tuổi 6 tháng	Khoảng cách giữa các lần tiêm phải hơn 20 ngày (2 tháng~ 1 tuổi ,3 lần)
	Thêm của kỳ 1	Khoảng 1~1,5năm sau lần tiêm chủng đầu tiên (dưới 7 tuổi 6 tháng)	
BCG	Dưới 1 tuổi	1	5 tháng ~8 tháng tuổi
Sởi.Rubella	Kỳ 1	1 tuổi~dưới 2 tuổi	1 lần
	Kỳ 2	Sinh từ ngày 2 / 4 / 2017~ ngày 1 / 4 / 2018 (năm cuối trường mầm non)	1 lần
Thủy đậu	1 tuổi ~ dưới 3 tuổi	2 lần	Lần 1~ lần 2 cách nhau 3 tháng (có thể thực hiện tiêm phòng cách nhau hơn 3 tháng)
Viêm não Nhật Bản	Kỳ 1 Lần đầu tiên	3 tuổi~dưới 7 tuổi 6 tháng	2 lần
	Thêm của kỳ 1	Khoảng 1 năm sau lần tiêm chủng đầu tiên (dưới 7 tuổi 6 tháng)	1 lần
	Kỳ 2	9 tuổi~dưới 13 tuổi	1 lần
	※Trường hợp đặc biệt: Những người sinh từ ngày 2 /4/1995~ ngày 1/ 4 / 2007,chưa tiêm chủng kỳ 1,kỳ 2, có thể tiêm chủng lượng thiếu hụt dành cho người dưới 20 tuổi. Những người sinh từ ngày 2/4/2008~ ngày 1/10/2010, chưa tiêm chủng kỳ 1, có thể tiêm chủng lượng thiếu hụt dành cho người từ 9 tuổi~dưới 13 tuổi.		
Hỗn hợp 2 loại (DT)	11 tuổi ~ dưới 13 tuổi	1 lần	Nên tiêm sớm khi 11 tuổi
Ung thư cổ tử cung	12 tuổi ~ 16 tuổi (nữ) Có 2 loại:2 chủng ,4 chủng	2lần hoặc 3lần	Tùy theo chủng ,khoảng cách giữa các lần tiêm khác nhau (1 tháng ~6 tháng)

《Lưu ý》: Nếu ngoài độ tuổi được tiêm chủng miễn phí,phải tự trả phí.Phải đặt lịch hẹn với cơ sở y tế trước khi tiêm chủng.Cần mang theo sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em ,phiếu dự chắn.Phiếu dự chắn có tại các cơ sở y tế trong Thành phố.

Những người tiêm chủng ngoài Thành phố (trong tỉnh Mie) sẽ được phát phiếu dự chắn.vì thế vui lòng liên hệ : Kenkou

Tiêm vắc xin phế cầu khuẩn (phòng viêm phổi)

はいえんきゅうきん よぼうせっしゅ
肺炎球菌の予防接種

【Thời gian】 : 01/04 ~03/05/2024

【Phí】 : 3,000yên

【Đối tượng】 :Những người chưa tiêm phòng viêm phổi

◆ 65 tuổi (ngày sinh : 02 /0 4 /1958~01/04/1959)

◆ 60 tuổi ~ dưới 65 tuổi có số khuyết tật cấp 1 (tim,thận,hô hấp,suy giảm miễn dịch)

【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka Tel 0595-22-9653 Fax 0595-22-9666



Khám não (Nou Dock) ・ Khám Tổng quát (Kan-i Ningen Dock)

のう かんい にんげん
脳ドック・簡易人間ドック

	Nou Dock (1/6/2023~28/2/2024) (9,500yên)	Kan-i Ningen Dock (1/6~30/11/2023) (8,700yên)
Đối tượng	Có bảo hiểm y tế Quốc dân,từ 40~75 tuổi	Có bảo hiểm y tế Quốc dân,từ 30~75 tuổi
Nội dung	Đo lường vật lý,huyết áp,xét nghiệm máu,gan ,thận, chất béo, đường huyết, axit uric,,nước tiểu,điện tâm đồ ,MRI,MRA.v.v .	Đo lường vật lý,huyết áp,xét nghiệm máu,gan ,thận, chất béo, đường huyết, axit uric,,nước tiểu,phân,điện tâm đồ ,ngực,dạ dày.v.v.
Địa điểm	Okanami,Ueno Shimin,Kanamaru Clinic	Cơ sở y tế được chỉ định của Thành phố Iga

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 11/04 , 25/04	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F
3 tuổi 6 tháng	Ngày 20/04	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F



【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 4							
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7	
		Không có khoa nhi					1 Nabari
2 Oka/Naba	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Ueno	8 Ueno	
9 Okanami	10 Okanami	11 Ueno	12 Okanami	13 Nabari	14 Ueno	15 Nabari	
16 Oka/Naba	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Ueno	22 Ueno	
23 Okanami	24 Okanami	25 Ueno	26 Okanami	27 Nabari	28 Ueno	29 Ueno	
30 Oka/Naba							

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■Igashiyakusho Tabunka Kyousei Ka

【Thời gian】 Thứ 2~ thứ 6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■Igashi Tabunka Kyousei Center

【Thời gian】 9:00~17:00 (Thứ 2~ thứ 6)

9:00~12:00

(chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500

Haitopia tầng 4

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 11/05 (thứ năm)

,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 :

IgashiTabunka Kyousei Center

※ Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt hẹn trước

Lời khuyên cho cuộc sống 生活のヒント

Cấm mang các chế phẩm từ thịt vào Nhật Bản 肉製品の日本への持ち込み禁止

Thịt bò,thịt lợn,trứng gà .v.v.và các thực phẩm chứa những sản phẩm này (sản phẩm thịt) dù đã qua chế biến như nấu chín .v.v cũng không được phép nhập khẩu từ Việt Nam vào Nhật Bản .

Theo sửa đổi Luật phòng chống bệnh truyền nhiễm trên gia súc ,gia cầm :từ ngày 01 tháng 07 năm 2020 ,nếu mang sản phẩm chăn nuôi mà không qua kiểm tra nhập khẩu ,thì sẽ bị phạt tù tới 3 năm hoặc bị phạt hành chính tới 3 triệu Yên

(Phạt hành chính tới 50 triệu Yên đối với pháp nhân)

※ Hãy thông báo tới gia đình và bạn bè về thông tin này!!!

Chi tiết về việc mang chế phẩm từ thịt, vui lòng tham khảo tại đây



Lớp học Sasayuri
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học. Ngày 01/04 ,29/04 nghỉ
【Thời gian】 14:00-16:00 (Thứ 7)
【Địa điểm】
 Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2
【Phí】 200yên/buổi
【Tel】 0595-23-0912
 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.
 Thứ 4: 19:30~20:40
 Thứ 7: 19:00~20:30
【Địa điểm】
 Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2
【Phí】 200yên/buổi
【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học. Ngày 05/04 nghỉ
【Thời gian】
 thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30
【Địa điểm】
 Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu
【Liên hệ】
 Igashi Kokusaikouryu Kyoukai
【Tel】 070-4455-4900

Các lớp học có thể đóng cửa ,nghỉ do ảnh hưởng COVID-19, truy cập Facebook, trang web, điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới

あたら しい お知らせ

Ngày trẻ em đọc sách こども読書の日

Ngày 23 tháng 4 là ngày «Trẻ em đọc sách» làm sâu sắc thêm sự quan tâm và hiểu biết của trẻ về việc đọc sách, thúc đẩy trẻ tích cực tham gia hoạt động đọc sách.
 Từ ngày 23 tháng 4 đến ngày 12 tháng 5 là « Tuần lễ đọc sách trẻ em » nhân cơ hội này hãy cùng trẻ tận hưởng niềm vui đọc sách .

Thư viện Ueno và các phòng thư viện khác hàng năm có tổ chức nhiều sự kiện , buổi đọc sách.
 Hãy tham gia cùng với trẻ.

【Liên hệ】 : Shougai Gakushuu Ka
 ☎ 0595-22-9679



Đăng ký nhà ở cấp tỉnh 県営住宅の申し込み

【Thời gian đăng ký】 : Tháng 4,7,10 năm 2023
 Tháng 1 năm 2024

【Cách đăng ký】 : Hồ sơ đăng ký được cấp tại Mieken Iga Chousha tầng 6

Hoặc Tabunka Kyousei Ka ☎ 0595 22 9702
 Điền đầy đủ các thông tin vào hồ sơ đăng ký và gửi qua đường bưu điện.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:
 Iga Nanbu Fudousan Jigyuu Kyoudou Kumiai

☎ 059-221-6171



Hỗ trợ chi phí đi lại cho trẻ (người) khuyết tật nặng

【Đối tượng】 : Những người có

- ◆ Sở tay khuyết tật thể chất cấp độ 1 và 2
- ◆ Sở tay phục hồi chức năng A1,A2
- ◆ Sở tay khuyết tật tâm thần cấp độ 1

※Ngoại trừ những người đã nhận được hỗ trợ từ các cơ sở đào tạo dành cho người khuyết tật ở Thành phố Iga.v.v

【Phí hỗ trợ】 : chọn 1 trong 2

1. Vé taxi,vé xăng cho ôtô,vé xe điện : 14,400yên / năm
2. Vé xăng cho xe máy : 7,200yên / năm

【Cách thức và nơi đăng ký】 : Vui lòng mang theo sở tay người khuyết tật và giấy tờ tùy thân của người đến đăng ký tại Shougai Fukushi Ka ☎ 0595- 22- 9656 Fax 0595- 22- 9662

じゅうどうしょう じ しゃ こうつうひじょせい
 重度障がい児(者)の交通費助成



Chế độ hỗ trợ học tập 就学援助制度

Thành phố Iga sẽ hỗ trợ một phần chi phí học tập : đồ dùng học tập ,bữa ăn trưa .v.v cho những gia đình khó khăn
 Để nhận được hỗ trợ này cần phải nộp đơn đăng ký

Mỗi năm cần phải nộp đơn đăng ký

Không áp dụng cho những người đang hưởng trợ cấp xã hội (cùng 1 chế độ hỗ trợ)

Mỗi năm hỗ trợ 3 lần: tháng 7,tháng 12, tháng 3

【Đối tượng】 :Phụ huynh học sinh các trường công lập tiểu học ,trung học

※ Có giới hạn mức thu nhập

【Nơi đăng ký】 : Trường tiểu học và trung học cơ sở bạn đang theo học

【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】 :

Trường tiểu học và trung học cơ sở bạn đang theo học
 Gakkou Kyouiku Ka ☎ 0595- 22- 9648



Về việc đeo khẩu trang マスク着用について

Từ ngày 13/03/2023 ,việc có cần thiết nên đeo khẩu trang hay không là do sự cân nhắc của từng cá nhân.
 Trong những trường hợp sau đây ,chúng tôi khuyên bạn nên đeo khẩu trang:

- ✓ Khi đến cơ sở y tế
- ✓ Khi đến các cơ sở y tế dành cho người cao tuổi ,nơi có nhiều người nguy cơ mắc bệnh nặng.
- ✓ Khi đi trên các chuyến tàu đông đúc,xe buýt.v.v.
- ✓ Khi gặp những người cao tuổi có nguy cơ mắc bệnh cao hoặc những người mắc bệnh tiềm ẩn.

